ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAMARS 20 FEBRUARI 1962 — No. 4270

E INUNDACION NA NORESTE DI ALEMANIA TA LAMENTABLE

HAMBURG, 20 febr. — Mientras ajera mainta nan no sa cuantu e cantidad di victimanan dje desastre na noreste di Alemania ta, e parti mas grandi dje poblacion a regresa pa nan trabou. E banderanan ta colga halfstak. Segun e ultimo noticianan tin den henter e territorio di Sleeswijk-Holstein, Nedersaksen, Bremen y Hamburg mas o menos 219 morto, di cual solamente na Hanzestad Hamburg tin 107.

Nan ta teme cu e cantidad di victima lo bira mas tantu. Segun calculo 20.000 te 30.000 dje 1.8 millon di habitante di Hamburg ta te ainda isola. No tin directo peliger pa nan. Cientos di helicopter ta trata di hiba awa di bebe y cuminda pa e hendenan aki.

Segun e corant „Die Welt" tin 75.999 hende sin cas na noreste di Alemania.

Mas o menos 5.000 militar ta trata pa yena e dijknan. E weer a bolbe bira mahoso y awaceru ta cai.

Te ainda e gruponan d salvavida ta duna anuncio di mas cadaver.

Ora tras di ora e identificacion ta bira mas dificil. Nan tin miedu, cu nan mester dera hopi dje victimanan aki sin cu nan por worde identifica.

E corantnan di Alemania West ta critica e actitud di hopi curioso, cu sin saca nan mes un man pa duna ayudo ta stroba e hendenan den nan trabou di rescate.

E puerto di Hamburg no a hanja hopi danjo. E senado di Hamburg a proclama pa ajera y awe y tambe pa majan ta dia di rouw general pa e ciudad aki. Na cuminzamentu di otro siman nan lo tene un Misa di Requiem.

E awa a destrui e spoorbaan entre e puerto y e stacion.

Mas di 400 victima

Na Hamburg nan a hanja 118 cadaver dje inundacion, den circulonan oficial nan ta tene cuenta cu e posibilidad, cu e cantidad di mortonan ta en total entre 400 y 500.

E minister di asuntonan economica, Ludwig Erhard, a anuncla ajera, cu nan lo forma un comite di accion di representantenan di gobierno y comerciantenan, cu lo mester adelanta e construccion dje territorio azota aki.

E gabinete di Alemania West lo reuni diarason awor pa delibera tocante e desastre. Segun e ministerio di defensa 5 militar di Alemania West cu tabata yuda na e trabounan di rescate a muri.

Ehercito a pone mas di cien helicopter disponibel pa duna ayudo.

Desastre

E cantidad di morto na noreste di Alemania ta oficialmente 124. Mas di 240 victima dje desgracia aki ta den hospital. Na Sleeswijk-Holstein y na Neder Saksen, caminda mas di 10.000 hende a hui for di nan cas, hopi di nan a regresa. Hopi cas ta destrui.

Trabao di helicopternan

Ajera e barrio di Hamburg, Wilhelmsburg tabata hiba e poblacion poco-poco. Tabatin en total 60 helicopter cu tabata trata pa evacua e hendenan,

Na e districto Stade (na norte di Hamburg) tabatin tambe 140 kilometer cuadra bou di awa.

Nan ta calcula cu miles di ganado a hoga.

Nan ta traha duru pa saca tur e cadavernan.

Servicio di prensa

E servicio di prensa dje estado Hamburg a anuncia despues cu te awe nochi nan a hanja na Hamburg 208 morto y cu cada momento e cantidad aki ta subi.

Ningun Samaritano por a yuda nan

„Mi a perde 4 jiu", esei ta e keho desespera di un tata na Hamburg, e obrero di 32 anja Ernst Bennewitz.

Y mientras un solo ayudo por a salba nan. Ora cu awa a cuminza yena e cayanan mi esposa a hui caba cu un baby di dos anja." E homber tabatin un jiu di tres anja den su braza y su 4 otro jiunan di 4 te 10 anja tabata sigui man den man. E awa a sigui subi pero ningun dje autonan cu tabata pasa por a yuda e grupo aki. Te di pronto un ola grandi a lastra e muchanan bai cu ne.

AYUDA HULANDES NA ALEMANIA

DEN HAAG, 20 febr. — E secretario di estado di exterior, H.R. Houten, a ricibi ayera tardi e embahador J. Lons dje repuhlica federal.

Na e oportunidad aki nan a anuncia senjor Lons, cu e gobierno Hulandes ta bao di impresion di sucesonan dje inundacion na noreste di Alemania. E secretario aki a puntra na ki manera nan por yuda, y nan a anuncia, cu prof. ir. P. Ph. Jansen, hefe dje servicio Delta y dos di su colaborantenan ta cla pa bai na e territorio di Alemania pa delibera cu e autoridadnan local riba e posibilidad di ayudo Hulandes.

E gobierno Hulandes a manda telegram.

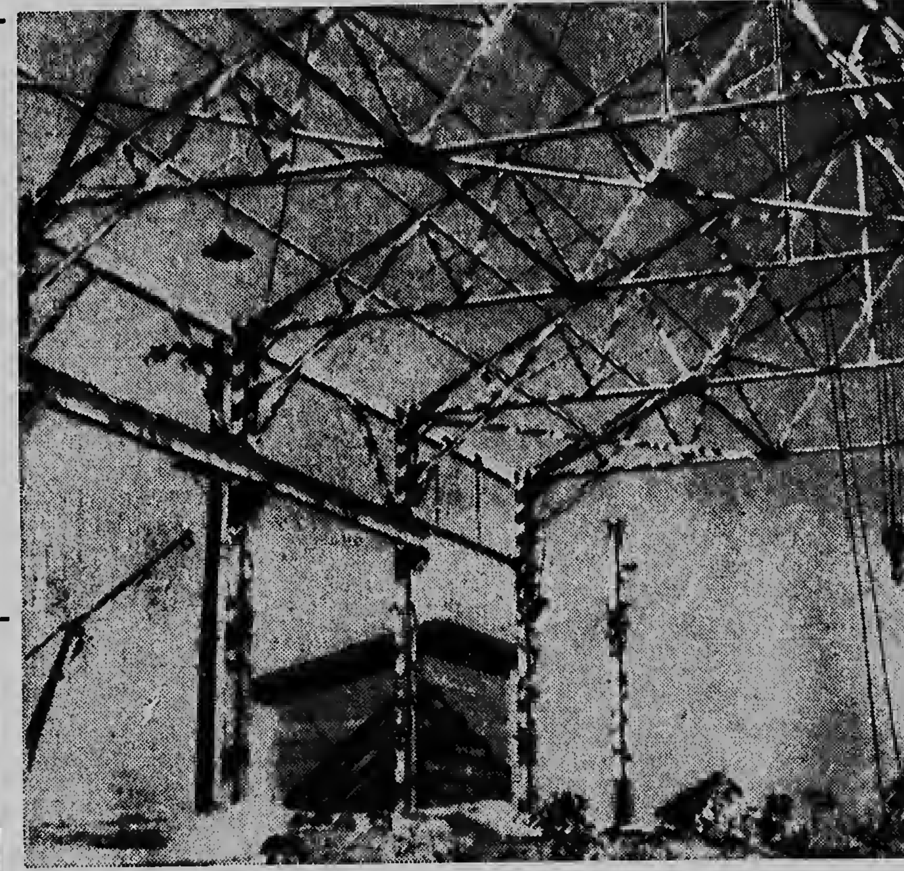
E canciller Adenauer y minister di exterior dr. Schroeder, den cual nan ta expresa nan pena pa e desgracia cu a cai riba noreste di Alemania.

ROBERT KENNEDY NA THAILAND

BANGKOK, 20 febr. — E minister Mericano di justicia Robert Kennedy, a yega ayera for di Indonesia na Bangkok. El a declara na un conferencia di prensa, cu su ruman e president di Merca y su gobierno ta apresia e seguridad na Thailand.

Merca lo coopera pa nada lo no amenaza e seguridad na Thailand no door di influencia di exterior, ni tampoco door di rebeldenan, segun Kennedy.

E „SPIN-RA" cu nos ta mira aki 'riba ta bira un deposito pa materialnan durante construccion di e planta di amoniac cu lo ser construi na Barcadera. E tabata un compressorhouse den Lago, cual a ser desarma door di Nabar Steel Construction Co. y cu actualmente ta ser arma di nobo 'riba e terreno di Industria na Barcadera. E deposito aki tin un largura di 150 pia, e ta 42 pia hanchu y ta mas o menos 35 pia haltu. E dak ta bini di asbesto, y tambe na banda e ta ser cubri cu asbesto. Diabierne atardi firma Nabar Steel Construction Co. a caba di hisa e ultimo spant. Tur e trabau a worde haci cu nan propio equipo, tabatin mester di un grua pisa ('riba e foto) pa haci e trabau aki.



LIDER SURNAMES DI SINDICATO PA HULANDA

PARAMARIBO, 20 febr. — E president dje sindicato Surnamenjo, senjor J.A. Pengel, lo yega Hulanda en asosacion dje debattenan di presupuesto di staten di Surnam.

Senjor Pengel, cu tambe ta president dje partido nacional di Surnam y lider di fraccion dje par ido aki den staten di Surnam, lo acompania algun hende dje movimento di sindicato, cu nan lo ricibi na e instituto di trabao na Hulanda caminda nan lo hanja un educacion.

Probablemente nan lo haci e viahe aki na maart proximo.

STRAFNAN SEVERO PA PONEDORNAN DI KNEEDBOM

PARIS, 20 febr. — Na Paris nan a acusa awe tres hoben cu a pone kneedbom pa castigenan duru. Claude Rousseau y Francois Harbel a hanja cada uno 12 anja y Marseta diez anja di pensa den prison.

Nan a acusanan dilanti di un corte special, cu e gobierno a establece na fin di januari pa condena malhechornan di atentadonan di ehercito secreto. No ta posibel pa apela contra e pronunciasionnan dje colegio aki.

Den e dianan venidero nan lo tin varios di casonan igual.

Si tin cambio favorable di weer talvez awe Glenn lo bai den espacio

CABO CANAVERAL, 20 febr. — Nan a bolbe cuminza riba e base di Cabo Canaveral cu e cantamentu pa e lansamentu dje cabina di espacio di coranel Glenn cu nan a suspende su viahe por lo pranto te awe.

E maltempu cu tin riba e oceano atlantico ta bolbe haci e lansamentu di mayan dudoso. E maltempu a causa un lama brutu den e territorio di Bermuda na unda Glenn mester cai despues di algun orbita rond di mundu.

Viahe den espacio di Coronel Glenn

Door di un cambio inespera dje weer riba oceano Atlantico e chens dje viahe di awe di coronel Glenn a bira mas grandi. Un vocero dje oficina mericano pa viahe den espacio a bisa, cu e lansamentu ta depende dje weer na Cabo Canaveral. Na unda nan ta spera den oranan di mainta masha nubia.

E cielo riba e lugar di lanzamentu mester ta asina cla, cu nan por haci foto di dje.

Un flota di 24 bapor a bai na e lugar caminda e Mercury mester cai.

E oficina mericano pa viahe den espacio a anuncia, cu nan ta spera cu nan lo por lanza e satelite.

E prome parti di esaki ya ta cla caba segun e sabionan y tecniconan dje raket.

NILDA NICOLAAS REINA DI CLUB BONAIRE



SAN NICOLAS. — Durante ultimo weekend reina di club Bonaire a ser eligi durante un fiesta boa concurri. Cu 118 votos y un solo voto mas cu su rival, srta. Reina Grovell, srta. Nilda Nicolas a bira reina di carnaval di Club Bonaire. Diadumingo proximo e coronacion ta tuma lugar durante e grandioso baile. Na Arubaanse Courant tambe tabatin gran alegria cu e resultado aki. Su Mahestad Nilda Nicolaas ta emplea na oficina dje diario aki.

E kestion dje corridornan di aire pa BERLIN

BERLIN, 20 febr. — Voceranan dje gobiernanan britanico frances y mericano a declara den e capitalnan, cu Occiente lo ehecuta su derechonan legal den e corridornan di aire pa Berlin, en acuerdo cu e reglanan, di cual for di hopi tempu caba nan a yega di acuerda cu Union Savietica.

Nan a bisa esaki en relacion cu e rechazo Ruso dje protestnan occidental contra e actuacion dje avionnan jet Ruso den e tres corridornan.

Segun e agencia di prensa di Alemania Oost „ADN" Union Sovietica a bisa den su respuesta riba e protestanan occidental, cu e tres potencianan occidental no por regla e vuelo riba territorio di Alemania Oost. Tambe Union Sovietica tin derechonan den e corridornan aki, di cual nan lo keda haci uso, segun e nota Sovietico. Tambe nan ta bisa, cu no tin ningun documento den cual ta para cu e tres corridornan aki ta abri pa avionnan solamente di Merca, Inglaterra y Francia.

Corridornan aerea

Den circulonan Mericano oficial na a bisa en relacion cu e respuesta rechazativa dje Rusonan riba e protesta dje paisnan occidente, contra e presion cu e Rusonan ta cherce riba e camindanan aerea entre Berlin West y Alemania West, cu occidente ta decidido pa mantene e seguridad di su avionnan, e ta haci uso dje comunicacion aerea aki.

Esaki lo sosede si mester mes, cu avionnan compania di jetnan.

Un peticion

E representantenan Sovietico den e central di seguridad aerea na Berlin a entrega un peticion pa reserva e corridornan di aire di Berlin pa Hamburg awe durante tres ora riba un altura di 2.500 meter pa e avionnan militar Ruso di transporte.

E autoridadnan occidental a rechaza e peticion, mescos cu nan a haci cu e seis preme peticionnan.

Tambe Union Sovietica a rechaza un protesta di banda occidental contra e actuacion Ruso.

Trafico ta normal

E trafico aerea entre e corridornan septentrional entre Berlin y Hamburg a transcuri awe mainta normalmente.

Nan a resolve un accidente di avion di 29 anja

PARIS, 20 febr. — Den Sahara un patrulla Frances a hanja un cadaver casi in'acto dje piloto Britanico William Newton, cu a desparce for di 29 anja pasa. Den cercania nan a hanja pidanan di un avion „Havilland cu cual Newton a haci e tempu ei un vuelo di Barcelona pa Argel. For dje logboek cu nan a hanja ta para, cu e piloto for di curiosidad a bula bai Sahara y a haci avanan un aterizahe, y e avion a boltu.

Un trekker cu un oplegger di 20 ton a sklet for di su camina y a comete masha desgracia. Afortunadamente no tabatin ningun danjo personal.



PASTOOR KUIPERS A MURI NA SURNAM

PARAMARIBO, 20 febr. — Pastoor Adrianus Cornelis Kuipers a muri den e hospital Vincent na Paramaribo. El tabatin 73 anja di edad. Siman pasa nan a hibe hospital despues di un atake di curazon. Pastoor Kuipers a pasa 46 anja na Surnam.

Na siete di oktober 1915 el a hira pastoor y mas o menos un anja mas despues un di su deseonan a ser cumpli, esta nan a hise pa traha den un mision na Surnam.

E di delaster diez anjanan e tabata na e parochia di St. Rosa na Paramaribo.

Ayera nan a enterra e pastoor. A tuma parti na e intierro, entre otro e minister Surnamenjo di asuntunan economico, senjor L.C. Zuiverloon, y e obispu di Paramaribo.

ALDO TA AGENTE GENERAL DI B.W.I.A.

ORANJESTAD, 20 febr. — Ayera a queda oficialmente publica cu Aldo Travel Bureau a queda nombra como agente general di British West Indian Airways na Aruba. E nombracion aki a drenta na vigor riba dia 9 di februari u.p., ora cu e peticion di I.A.T.A. a ser aproba.

B.W.I.A. ta un compania cu ta mantene relacion cu tur islanan di British West Indian. Luego e tin bon coneccion cu luchtnet di British Overseas Corporation (BOAC). E agencia general ademas ta contene cu Aldo Travel Bureau, automaticamente a bira agente di Bahama's Airways Ltd i Leaward Island Air Transport Services Ltd. E fleta di BWIA tin un Boeing 707 jet, 5 Vickers Viscounts, 2 Bristol Brittania, 312 i 3 DC-3 aparatonan. E nombracion aqui ta nifica pa Aldo Travel Bureau un distincion interesante.

SEGUNDO VICTIMA A PERDE SU BIDA DEN ACCIDENTE DI TRAFICO

ORANJESTAD. — Prome cu dos luna di anja a pasa, ya a cai dos morto pa motibo di accidente di trafico na nos isla. Como tres siman pasa un hoben di 17 anja a muri den un accidente, e weekend u.p. un otro hoben di 17 anja a perde su bida.

Segun e chofer, e hoben kende tabata na caminda pa prisa, tabata 'riba caminda y era cu el a mirele e no por a evita e desgracia. Polisnan di trafico tin e asunto den investigacion.

Tabata diadomingo mainta trempan, mas o menos 5'or y mei, cu Humphrey Boekboudt di 17 anja, biba na Ponton 54, tabata na caminda pa Playa ora cu un auto di pasahero a dale.

Den un condicion critico el a ser transporta na San Pedro Hospital, na unda e victima a fallece diadomingo atardi pa un cuarto pa cinco. Nos sincera condolencia ta bai na familia dje fallecido.

DIA 15 DI MAART TA DIA DI INAUGURACION DI „DE OLDE MOLEN"

ORANJESTAD, 20 febr. — Durante un conferencia di prensa cual a tuma luga ayera door di directie di „De Olde Molen" N.V. den e mulina cu ta casi cla drecha na Palm Beach, sr. C. Turkenburg a participa, cu dia 15 di Maart n.v. ta e fecha di inauguracion di „De Olde Molen". Cu e Mulina no por a hini cla mas pronto tin su motibu den e caso cu Directie quier haci esei ora cu tur cos ta na orden 100%; no solamente e financiamiento, pero tambe e instalacion.

E tratamiento na concedi e ultimo credito di fl. 60.000 necesario ta den un stadium hopi avanza caba. Hopi cos sr. C. Turkenburg no por a conta nos dje asunto aqui. Wel el a participa dje gran cooperacion i hopi comprension demonstra di parti di hestuurscollege di Aruba.

LUISA CROES REINA DI TRAPPERS CLUB



SANTA CRUZ. — Diasabra u.p. decision di e eleccion pa reina di carnaval di club Trappers a cai. Tabata srta. Luisa Croes, kende a sali victorioso cu 6775 votos. Di dos tabata srta. Juana Geerman cu 6490 votos, kende a hanja e titulo di Reina di Simpatia. A sigui srta. Dalila Wever cu 4875 votos, y a keda eligi como Miss Trappers. E siguiente candidatanan tabata srta. Ramona Geerman cu 3140 votos, srta. Julieta Jansen cu 3630 votos y srta. Sira Koek cu 720 votos. Dia 25 di februari e coronacion di Su Mahestad Luisa Croes lo tuma lugar, durante un gran fiesta bailahle ameniza pa conhunto y caha di orgel.



Apreciable Rosemarie.

Rosemarie, mi tambe ta un di esnan cu ta bini cu un problema, sperando cu Rosemarie lo por duna mi un bon conselho:

Mi ta un mucha muher di 27 anja y mi no ta casa. Mi ta na cas di mi mayornan cu tres ruman mas, dos homber y un muher. E dos hombernan ta hopi mas jong cu mi, esun di 22 anja ta comprometé y esun di 18 anja tin un mucha muher. Mi ruman muher di 24 anja lo casa probablemente e anja aki Nan ta considera mi na cas como nao cria. Mi tabata semper keto y mi ta gusta trabao den cas.

Wel semper mi ta yuda mi mama cu cushinamento, laba y strica. Mi tata y mama ta stima mi hopi. Mi rumannan antes tambe, pero awor cu nan ta creciendo y nan a hanja namorado of comprometido, nan ta haci manera cu ami ta kens y mi ta sirbi solamente pa traha pa nan. Mi mayornan no ta comprendé cu esey ta duro pa mi. Anochi mi rumannan homber ta sali bai cerca nan mucha muher, mi ruman muher ta sinta den sala cu su joneman conbersa y ami ta camna sirbi, trece cos di gasta etc. Nan ta trata mi mescos cu un sirbiente. Rosemarie lo bisa cu mi ta jaloers. Sigur, mi ta jaloers, pero toch mi no tin un poco razon tambe? Mi kier tin mas tempo pa mi tambe por sali, bai fiesta y busca amigo- of amiganan. Manera mi bida ta actualmente, mi no tin otro distracción cu bai Playa bai haci compras pa mi mama, y sali bai misa diadomingo.

Con mi por haci pa haci mi bida poco mas contento y normal? Gracias, mi amiga!

„Assepoester"

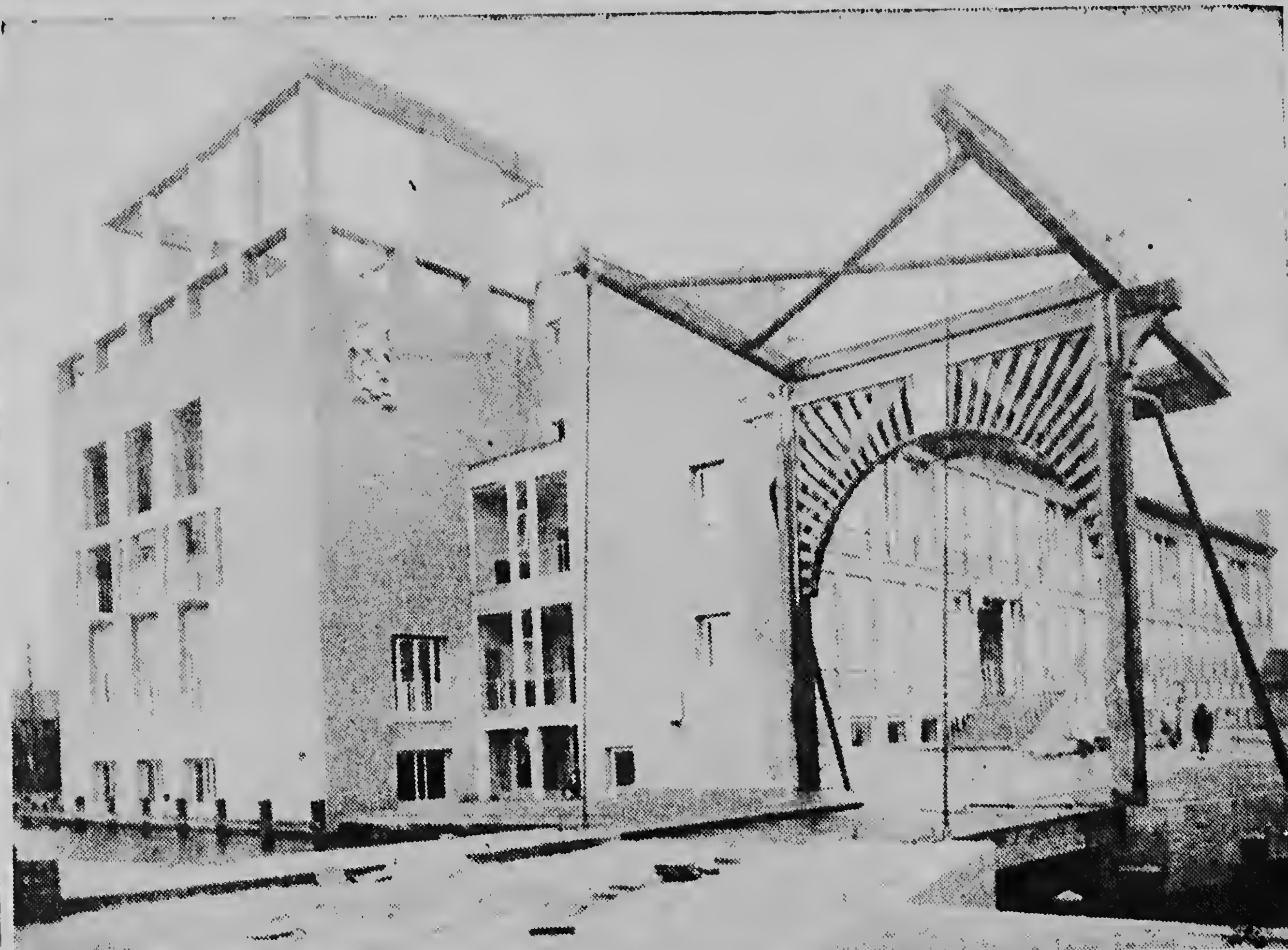
Assepoester,

Mi amiga bo a scoge un nomber masha bon mes...... bo sa con e historia di assepoester a termina, no? El a bin casa cu un prins masha sport mes!

Pero bam awor cu scriedad: bo ta papia serio cu bo mayornan ora bo otro rumannan no ta na cas. Bo ta mustra nan cu bo tambe ta jong (27 anja ta hopi jong ainda, mi amiga!) y cu bo no kier ta solamente cria den cas, si no ser trata mescos cu e otronan. Bo ta pidi bo tata y bo mama pa tem talha bo rumannan di considera bo como sirbiente. De vez en cuando bo mester bisa bo rumannan, cu bo no tin tempo pa sirbi nan, pasobra bo mester sali. Prome dia nan lo rabia y stranja...... despues nan ta custuma. Busca un of dos bon amiga y sali cu nan, bai cine, bai keiro. Cumpra of cose un dos bunita bistir, y ademas bai un beauty salon laga nan duna bo un bon peinado. Tur e cosnan aki ta yuda un mucha muher p'e sinti'ele bon y p'e gana su siguranza. Keda carinjosa cu bo rumannan, no rabia ni cunsumi bo curpa. Cu carinjo lo bo gana mas hopi. Laga nan mira cu bo tin bon gusto den bistimento, den penjamento. Pocopoco nan lo comprende cu bo tin mes derecho cu nan den cas.

Traha den cas, pero no lubida cu bo ta un senjorita jong...... cu hopi posibilidad pa bira feliz den bida!

Rosemarie



AGADIR TA CONSTRUI — Dos anja despues dje gran temblor, cu a transfigura e ciudad floreciente den un monton di ruina, a traha duru trobe pa su reconstruccion. Cu material moderno — pero tambe cu forza di braza nan ta traha pa rejuvenece e luga aqui.

Acuerdo entre Francia y Argelia

PARIS — Segun nan a tende di banda bon informa di Paris e delegacionnan dje gobierno frances y e rebeldenan argelino a yega na un acuerdo.

Di banda frances autoridadnan a tende, cu tres minister frances entre otro e minister pa asuntunan argelino, Louis Joxe, e minister pa asuntonan publico, Robert Buron, a delibera di 11 te 18 di februari riba territorio frances cu representantenan dje rebeldenan argelino.

Nan a pone e gobierno frances den conocimentu dje conclusionnan, cu nan a saca dje deliberacionnan aki.

Na Paris nan a tende cu ayera nochi nan a yega na un acuerdo na tur e kestionnan chikitu.

Minister Joxe cu tabatin e direccion dje delegacion frances, a worde ricibi direct despues di su yegada na Paris door dje president De Gaulle.

E gobierno frances y e „parlamento dje movimentu rebelde argelino mester aproba e acuerdo cu nan a alcanza.

E aprobacion aki ta un hecho nan lo firma un tratado pa stop cu tiramentu.

E ora ei tambe nan lo saca un texto di loke nan a yega di acuerdo riba territorio politico, economico y militar.

Observadornan di Paris ta bisa cu lo dura ainda seis dia, prome cu nan lo duna un publicacion.

Tambe e comité checutivo dje gobierno argelino interino mester delibera tocante e acuerdo aki. Nan ta supone cu e parlamento argelino lo reuni diarason of diahuebs na Tripoli na Libia.

Nan lo papia dje resultadonan dje deliberacion diarazon na e reunion semanal dje gabinete frances.

Regreso

E 4 ministernan dje gobierno argelino interino cu a tuma parti na e deliberacionnan a regresa ajera na Tunis. Na yegada na e aeropuerto un di nan a declara: „Te ainda e deliberacionnan no a caba. Nos tabatin hopi adelanto na e deliberacionnan cu nos a haci te awor".

E gobierno interino lo reuni den un sesion.

Tambe nan a bisa cu ta dificil pa spera pa e siman cu ta dificil pa spera pa e siman cu ta bini un armisticio.

Despues dje regreso na Tunis dje 4 ministernan Argelino dje gobierno argelino interino, un vocero oficial dje gobierno aki a anuncia, cu e gabinete lo reuni awe nochi sino te mayan anochi pa delibera tocante e resultadonan dje deliberacionnan secreto cu e representantenan dje gobierno frances.

E gobierno interino lo pone e resultadonan na e parlamento argelino, cu lo reuni den dos dia.

E sesion aki lo worde asisti door dje gabinete, segun e vocero. El a ninga di duna comentario, ora cu nan a puntre pa cu su declaracion ta nifica, cu nan a yega na un acuerdo cu Francia.

CISCO KID

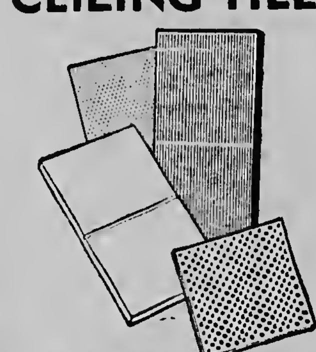
1. „No perde fe Matos! Mi ta gradici bo lo bo mira com Justicia lo triunfa!" 2. „Sheriff duna mi tempo pa proba e inocencia di e hember aki!" „No.." 3. Ta e gobernador so por suspende e ejecucion.. E jioe muher di Matos a bai mirele.. Kizas e tin suerte, pero mi ta duda!"

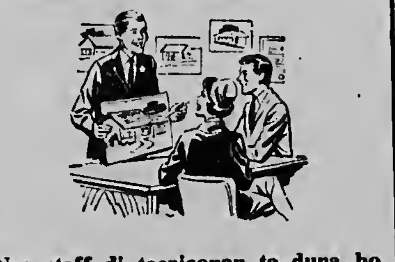


JUAN EL INTREPIDO

1. „Etienne cuidao mira bo tras!" 2. Y un esfuerso desesperado pa salba Etienne Juan ta tuma un birada. 3. Muchu laat.. „Francisca mi amor lo mi no mira bo mas..."









Segun nos ta informa tabatin un colision serio entre Poliznan y antiOAS na Paris. Durante e demostracion aqui como 100 poliz a queda herida. E conflicto a tuma luga ora cu e hendenan no quier a sigui e instruccion cu poliz a ordena.

BOM RIBA MAROKKO

RABAT, 20 febr. — Un vocero dje ministerio marokano di exterior a yama e bentamentu di bomnan den un campo na Oujda „un crimen". Inmediatamente nan a entrega cerca e gobierno frances un protesta. E gobierno frances en todo caso ta keda responsabel dje hechonan di su trupa, maske esakinan ta desobedece.

Nan a hanja riba e canal di sonido dje television na Oran un transmision di un emisora pirata, den cual ex-general Jouhaud ta declara, cu ehercito secreto a haci e bombardeo na Oujda.

Nan a felicita e dos pilotonan y a bisa: „Awor nos por bombardea e roca pretu". E roca pretu ta e asiento dje aparato di gobernacion frances na Argelia, riba mas o menos 20 kilometer for di Argel.

INCIDENTE DEN CANAL DI PANAMA

MOSCU, 20 febr. — „Izvestia", e organo dje gobierno sovietico, a anuncia cu e bapor ruso „Miklukho Maklai" a bira victima di un actuacion ilegal di autoridadnan militar mericano den e territorio di canal di Panama.

E corant a anuncia cu ora cu e bapor tabata bai ancla den e puerto di Balboa, militarnan mericano arma, bow di comando di un oficial, a bini abordo. Nan a pone guardianan for dje cabina dje capitan te na e trai na e uente, mientras nan a kita for dje navegantenan apesar di nan protesta nan kodaknan instrumentonan di navegacion y instalacion di radio.

Y nan a sella tambe e stacion di radio. E oficial mericano a ninga di duna e capitan informacion tocante e preceptonan en relacion cu navegacion den canal di Panama, segun e declaracion di Izvestia. Despues e oficial a bisa, cu e medidanan aki ta solamente pa bapornan sovietico.

INDEPENDENCIA ARGELINO GAITSKELL NA MERCA

WASHINGTON, 20 febr. — E president dje Labour Party britanico, Gaitskell a worde ricibi door di president Kennedy na Casa Blanca. Ajera mainta Gaitskell tabatin un entrevista cu e minister mericano di exterior, Dean Rusk. Den curso di anochi e lo sali pa Bermuda pa un conferencia interparlamentario.

E lider socialista britanico a declara despues na prensa, cu president Kennedy a laga sa, cu e partido Labour lo no opone su mes contra e reanudacion di pruebanan nuclear den atmosfera, si resulta cu militar y tecnicamente esaki ta necesario.



HUELGA DI AMBTENAAR NA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD, 20 febr. — Na Leopoldstad tin un huelga entre e ambtenaarnan di gobierno, door di cual e comunicacionnan cu exterior ta kibra e huelgistanan ta exigui salarionan mas altu y mihor condicionnan di trabou.

Nan a amenaza cu nan lo no cuminza traha prome cu nan duna nan exigicionnan.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 18 di bruari di 1962.

Cabainan ganador:

Promer careda: Kazcanuez (52 kilo) preparador J.R. Fernandez cu jinete ngel Bracho. Distancia 1300 metro. empo 79 3/5 sec.

Di dos careda: — Don Temis (49 lo) di preparador E. Villalobos cu nete F. Garcia. Distancia 1300 me-o. Tempo 78 2/5 sec.

Di tres careda: — Poseido (52 kilo) preparador M. Azpurua S. cu jinete . Marchena Distancia 1200 metro. empo 72 4/5 sec.

Di cuater careda: — Nini (50 kilo) preparador R. Sanchez cu jinete An-l Bracho. Distancia 1800 metro. empo 114 sec.

Di cinco careda: — Portugues (53 lo) di preparador D. Noguera cu ji-te Gustavo Avila. Distancia 1600 etro. Tempo 101 3/5 sec.

Ultimo careda: — Percebe di pre-rador B. Cazuriaga cu jinete F.R. reen. Distancia 1400 metro. Tempo sec.

Siman pasa e resultado di 5 y 6 ta-ta un gran sorpresa cu solo un cua-o ganador di 6 cabai E siman aki mbe nos por papia mas o menos di sorpresa como ta solamente 2 pro-er favorito a gana y asina mes a sulta un „mercado liber". Den e nadornan ta Poseido y Portugues e dos gran favoritonan cu a res-nde debidamente, aunke Poseido a apa na wowo di angua di perde cu rbas. Kazcanuez ta un segundo fa-rito y Don Temis un tercer favo-o di catedra. E gran favorito Pip-n a perde. Forrajista otro gran fa-rito tambe a perde. Nini cu tin unicamente 3 punto den e concurso di favorito a sali victorioso. Percebe e ganador di e ultimo careda tin unicamente 2 punto den e concurso di favorito di prensa y radio. Nos a kere sigur cu e 5 y 6 lo duna un bunita dividendo, pero nada. Atrobe la un mercado liber. Tabatin sella 328.047 formulario pa un valor di Bs. 3.067.182. A resulta 121 formulario cu 6 cabai ganador, cada uno cu un valor di Bs. 7.131,10. Cu 5 cabai ganador tabatin 2.740 formulario cu ta gana cada uno Bs. 209,90.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA. — Ya den e promer careda un di e gran favoritonan Pippin cu nos a considera „fija" e siman aki mester a baha cabez pa Kazcanuez cu a cruza e meta como ganador. Nos candidato Pippin cu Gustavo Avila a logra ocupa di tres lugar. Angel Bracho e jinete di Kazcanuez a laga Albarah, Kazoo y Persian Park lucha pa e delantero pa e mes bai acercando poco-poco. Albarah na 200 metro promer cu e meta ainda tabata e puntero, pero na ultimo momentu Kazcanuez a avanza cu forsa pa cruza e meta como ganador. cu un cuerpo dilanti di Atbarah. Di tres lugar manera nos a bisa caba a ser ocupa pa Pippin y Persian Park a yega di cuater basta cansa. Gran Canyon e gran sorpresa di siman pasa cu un atropellada mucho laat a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: — Don Temis e candidato- ganador indica pa Arubaanse Courant a sali victorioso dilanti di Puerto Rico cu te cerca e linea final a corre na cabez. Pero Felix Garcia a logra e triunfo den e propio raya ora cu ya Puerto Rico tabata considera ganador. Di tres a yega Virclever 3 cuerpo tras di e ganador. Uruguayana a ocupa di cuater lugar y Glaciar a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: — Poseido otro ehemplar indica pa Arubaanse Courant como ganador a conquista un triunfo di fotografia riba Jarbas.

Un victoria di Jarbas lo a resulta un tremendo derrumbe di formulario. Jarbas lo tabata un gran batacazo. Pa descarte el a paga 300 bolivar.

Esey ta demonstra di sorto di batacazo lo e tabata. Di tres lugar a ser ocupa pa Rita sigi pa Mahmiga, mientras cu Lo Adopto modestamente a bini di cinco riba e marcador.

DI CUATER CAREDA: — Nini indica pa Arubaanse Courant como posible sorpresa a sali ganador di e careda riba e distancia di 1800 metro. Manera nos a supone Nini a gana e careda cu un atropellada fuerte na final di e careda pa alcanza Gyere Gyuri cu a corre como puntero durante mas parti di e careda. Nini a triunfa cu un pescuczo dilanti di Gyere Gyuri den e tempo di 114 sec. Nini ta un di e ganadornan cu a derrumba hopi combinacion. El a paga pa ganador Bs. 28. Di tres puesto a ser ocupa pa Moncey sigi pa Carlino y Generalisimo a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Llave 9 cu a hanja e promer y unico opcion di Arubaanse Courant a gana e careda briljantemente dilanti di Blondel cu un cuerpo di bentaha. Na altura di mas o menos 350 metro Gustavo Avila a hanja algun dificultad pero el a sabi di resolve tur problema y despues pasa pa parti pafor pa alcanza Blondel cu a tuma e delantero.

Ya na altura di 100 metro final Portugues a domina e careda pa gana cu facilidad lagando Blondel ocupa e segundo lugar. Clubman a haci un bon tercero sigi pa Mañanita y Verdin a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: — E batacazo di mas grandi di e competencia a resulta Percebe cu nos a indica como posible sorpresa den nos pronostico. Percebe a paga pa concepto di ganador Bs. 48. F.R. Green a gana e careda casi di punta-a-punta resistiendo promer un atake di Beau Parleur y despues otro di Treveris den e recta final Pero Percebe no a entrega sina al contrario saca mas bentaha pa gana cu 3/4 cuerpo dilanti di Treveris. Solariego a ocupa di tres puesto y Pamir di cuater. Beau Parleur a completa e marcador.

Cumpleanjos

Awe a cumpli 16 anja di bida senjorita Leoncita Farro. Felicitacion ta bini di su mama Anita, tata Guillermo, su 6 rumannan Francisco, Agnes, Cristina, Lorens, Andres y Mario y tambe di su madrina y padrino, prima y primonan, di tur su amiga. Felicitacion ta bini tambe di Istela Tromp, Novita Editha Webb y Eliza Tromp y demas familia.

Awe ta celebra su fecha natal e hobencito Alvaro Nilo Tromp. Felicitacion ta bini di su mama Susanita, su tata Nilo Tromp, Aniceto y Filomena Orman y familia di su welanan, welonan, tanta y omonan, primo y primanan, tambe di su madrina Emma Geerman y di Aura y Crismo Dirksz y demas familia Solognier, Tromp, Sing.

TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Tres partido a worde hunga durante e weekend ultimo. Diasabra atardi Luis Brion a continua su racha di victorias derrotando E. de la Nooy den dos set. Promer set den cual Brion a pasa hopi di su potente servicionan, a worde gana door di Brion cu score di 6 pa 1. E segundo ta caba 6 pa 3, cu cual Brion a aumenta su triunfonan te na cuatro pa empata den promer puesto di grupo II cu C. Bruyn. De la Nooy tin awor record di tres gana y dos perdi.

Segundo match di diasabra atardi tabata entre Albert Henriquez y Cesar Kipp. Ganando cu score di 6—0 y 6—2. Henriquez a obtene su victoria number cuatro den e torneo contra di un derrota. Kipp a sufri su derrota number cinco consecutivo.

Diadomingo atardi unicamente un partido a tuma luga. Tabata esun entre Efraim Tromp y Herman Kuiperi cual a termina den un triunfo pa Tromp den dos set. E promer a caba 6 pa 3 y e segundo 6 pa 2.

Cu e victoria aki Tromp a completa su programa contra e grupo I y a termina invicto ganando tur su seis partidonan. E ta e promer hungador cu ya a clasifica pa e vuelta final di e torneo, cual lo worde hunga entre e dos promernan di grupo I y e dos promernan di grupo II. E vuelta final pues lo bira uno entre cuatro hungadornan.

Efraim Tromp ta e promer den clasifica, mientras cu di e otro tresnan ainda tin hopi posibilidades.

Awe tardi e torneo lo continua cu e partido entre C. Kipp y e E. Kelkboom.

FILM DI „YANKEES" DEN ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Awe nochi den clubhuis di Aruba Jrs. lo worde pasa un film titula „Winning with the Yankees", cual tin un duracion di mas o menos 45 minuut. E presentacion ta cuminza pa 7.30. Lo worde pasa tambe un pelicula di viahe na diferente pais cual ta titula Wonderfull World in Technicolor. E ultimo aki ta dura un ora.

E anochi di film aki ta worde presenta door di Amateur Baseball Bond Aruba den cooperacion di Lago y Aruba Jrs. E film di Yankees especialmente ta sumamente interesante pa e fanaticonan di pelota. Entrada ta gratis.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion sueito 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion sualto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 20 di februari
DE VEER 8.30 „G.I. Blues" 18 j.
RIALTO 8.00 „La nave de los monstruos" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Escucha mi cancion" 18 j.
AURORA 7.30 „La sangre siempre es roja" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Othello" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

PROGRAMMA CINETRUCK
„STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLS-MISBRUIK ARUBA"
Dialuna 19 di februari 1962. Na Madiki (Riba terreno di futbol den Eagle).

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2906

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguila —, Antigua —, Argentina 14.00. Bolivia 14.00. Bonaire 10.00. Brazilië 14.00. Br. Guiana —, Canada —, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica —, Martinique —, Mexico —, Montserrat —, U.S.A. Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York —, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00. Peru 14.00. Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM
Diamars 20 di februari 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.40 Intermedio Musical
12.50 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 20 di februari 1962

0.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 20 de febrero 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorite
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana

VOZ DI ARUBA
Diamars 20 di februari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"

REUNION ABBA—NABB NO A TUMA LUGA

(Di nos redactor Deportivo)

Como cu e delegacion di Corsow, representando e Bond di Baseball Curazolenjo, no por a hanja acomodacion pa durante e weekend ultimo pasa, e reunionnan planea cu directiva di A.B.B.A. no por a tuma luga. Tur e hotelnan, na cual e delegacion Curazolenjo a solicita, tabata completamente yen y no por a tuma ni un solo persona mas.

Esaki lo tabata e tercer reunion entre e dirigentenan di baseball Arubano y Curazolenjo den esfuerzonan pa logra formacion di un bond di baseball pa Antillas Hulandes.

Si logra hanja acomodacion pa e delegacion Curazolenjo pa durante e proximo weekend anto ta muy probable cu e reunion lo worde teni weekend venidero.

INVITACION DI TSJOMBE NA ADOELA

ELISABETHSTAD, 19 febr. — E lider Katanges, Tsjombe, a invita premier Adoela dje gobierno central Congoles, den un carta pa contra cu ne mas pronto posibel na e basis na Kamina.

Nan lo conversa sin menguacion di otro persona. Asina ta para den carta di Tsjombe.

DICK TRACY

1. „Tur cos cu mi sa ta cu mi a bai ayanan manera ami pidi pa mira si nan a tre-e e grafsteen y mi a hanja un krans". 2. „Ami no a buta ningun krans y mi no conoce ningun hende cu a haciele". 3. „Pero atele ey". „Pero mi tata". 4. „Ken lo tabata sabi" „Si ken por a buta un krans riba e graf di Mary Steele?"



RIP KIRBY

1. „Pero kiko bo ta haci aki Tutu?" „Mi a bin pa juda bo explora e ruinanan ey, Rip". 2. „Y si mi sandwichnan dura lo nos por haci un picnic den e mondi lluvioso". 3. „Stop di papia bisa mi si e barco ta bai zink!"



E amigo cu e no por a stima

pa Tuyuchi

No. 15

Algun dia despues nan a bati na porta di pastorie. Ora cu e kapelan a bai abri el a hanjé para enfrente di Leo Huchting. Mirando cara di su bishita el a large bai silenciosamente den su oficina.

E dos hombernan tabata sinta serio enfrente di otro. Leo von Huchting a saca un carta foi su sacu i tabata leza esaki pa e pader tende i ora cu el a caba, e pader a bisa sagudiendo cabez:

„Ta terrible, senjor Von Huchting", e kapelan a bisa profundamente conmovi. „Ta duel mi masha tantu di mester ripiti palabranan di Dios aqui. Esei lo resona mucho banal. Bo n' por salba e situacion aqui mas. Sinembargo bo mester hanja un solucion..."

„Si, mi mester haci algo", Leo a bisa na hoz pisa. „Esther no mester sa over dje carta aqui. E no mester hanja sa nunca cu su tata ta deteni i cu nan lo hihé dilanti tribunal i nan lo no por quere tampoco pasobra e no tin ningun sorto di prueba di su inocencia".

„Esei lo no socede", e kapelan a interrumpie. E no tabata sa cu e por a expresa e siguiente palabranan aqui, pasobra indudablemente como sacerdote i autoridad lo e mester tabata na lado di hustieia. Sinembargo el a bisa:

„Sigur lo e no t'ei mas. E carta ya lo ta manda pa post".

„Afortunadamente Thomas a bai", e donjo di cunucu a bisa. „Ta sigur cu e ta inocente. Mi conoce hopi bon i mi sa tambe cu e ta honrado. E no ta nomher cu por mishi cu nada di hende ni comete crimen".

Cara dje pader a cambia.

„Lo ta mehor anto si bo no papia over di e carta aqui cune. E mucha muhe lo sintie masha avergonza, aunque cu lo no dura mucho cu toch lo e puntra pa su tata. I entretanto bo tin e tempo di busca un scapatorio i loque lo bo bise, lo ta un mentira decente, Sr. Von Huchting i Dios mes lo pordona bo, pasobra bo a haci esei pa spaar bo prohimo di un gran verdriet".

„Si, ora cu yega asina leu, mi mester ganja pa salba situacion". Leo a bisa mas pa su mes cu pa e pader. „Esther lo no mester tende, e terrible berdad aqui hamas. El a sufri basta caba di mester a perde enter cas, fabrica i demas herencia. Si mi muhe tambe tende e berdad aqui, lo duel'e masha tantu. Pues mi quier spaar tur dos di e peso aqui. I e ta un stranjera jera pa Esther, pues e no tin mester di sabi di su asuntonan di mas intima. Bo n' por sa nunca......"

Atrobe el a sagudi cabez diciendo:

„Ta mehor mi sol queda cu e secreto aqui na bienestar di nan tur".

Te ora cu su bishita a bai, e pader tambe a queda bao di impresion di nan combersacion i tabata bisa:

„Si, lo ta masha bon manera Leo ta haci ei". I el a queda satisfecho di su mes di a duna Leo tal consejo.

Sra. Von Huchting tabatin su histanan dirigi riba Esther. E tabata asina tantu custumbra cuné, cu e no por a figuré di por tabata un dia sin dje. Durante e semannan cu tabata transcurriendo, e yiunan dje fabricante Kallberg a bira asina queri n'e, cu e tabata considera nan manera su mes yiunan.

I Hilda von Huchting a sinti e necesidad di a munstra Esther tambe cuantu i quico e tabata nifica p'e.

„Mi ta goza un mundo como boso ta cerca mi. Boso a haci mi bida un paraiso. Antes tabata asina tristu i silencioso aqui. Awor alomenos tin bida...... alegria..."

„Tin babel i boroto quizas mucho di mas mes, sra. Von Huchting. Bernd a tuma e luga haci di dje practicamente", Esther.

„Asina tampoco mi no quier pa bo papia, pasobra e mucha ta inocente i e ta quere cu ta aqui ta su luga i en realidad t'asina tambe i e ta munstra su franqueza. E ta stima Leo i e ta horta nos curazon. Mi casa ta goza e mucha aqui p'e i e ta trata manera e ta su propio yiu".

Esther no tabata sa mas ta quico e mester a responde. Su pensamentunan a regresa 'trobe na e dia riba cual su tata a largé nan dos atras aqui, bao di e protecto cu nan lo queda aki un un paar di dia, un paar di seman pa mas tarda. I awor......

Pero mirando cu Esther tabata pensativo sra. Von Huchting a interrumpie:

„Ta paquico bo ta pensa asina tantu, Esther? Bo n' ta hanja bo bon aqui anto? Nos tur sa masha bon cu destino a abri man larga bo, pero bo mester queda contentu cu no tabata mas peor. I sin duda e viaje di bo tata lo a ser corona cu exito".

„Mi n' sa......" e mucha muhe a responde despues di algun momentu di silencio. Ya papa a tarda asina tantu caba".

„Pero esei no ta nada otro sino un cos masha normal, mi amor", Hilda tabata trata na calma e mucha muhe. „Semper un viaje na estranheria ta dura largu, ora cu esaki mester sirbi pa pone un base nobo pa un bida nobo".

„Sinembargo Esther no a drenta cu e palabranan aqui. Na un manera cu apenas e muhe por a tende el a bisa mas pa su mes:

„Pero pa leu cu papa por tabata, siquiera e por a skirbi nos. E mester por comprende cuanto nos ta desea di tende algu di dje. Tantu Bernd comp aqui, maske qui bon trato nos por ta ricibi di bosonan".

Riba esaki e muhe no por a contesta nada, pero como hende interiormente e mester a duna Esther razon. Sinembargo pa cambia di obheto el a cuminza cu un combersacion enteramente distinto.

(sigui)



Den presencia di Prins Bernhard, inspector general di Marina Real, tabatin den teatro Tuschinsky di La Haya presentacion di prome pelicula „Mare Liberum" cu na encargo di ministerio di defensa a ser fabrica. Prins Bernhard ta para ta mira, mientras cu ministro di defensa ir S. H. Visser ta hanja candela ofreci pa hofmeester di Marina Real.

E SITUACION VIOLENTE NA GUYANA TA MEHORANDO

LONDON, 20 febr. — E ministerio britanico di calania a anuncia ayera cu situacian na Guayana Ingles, caminda nan ta huelga te ainda ta tenso. E pravisionnan casi a caba. Sin cuminda e hendenan no por cuminza traha, asina el a bisa, pero atro noticianan ta yama e situacion basta bón.

Nan a bolbe aresta cu persona, entre cual tin un hende muher. Segun radio Demerara premier Jagan a tene ayera nochi un reunion cu un delegacion dje sindicatonan general di obrero.

S'acionnan di radio na Guyana Ingles a anuncia, cu nan tin necesidad di cuminda, gasolin, petroli y sigaria. Na candelanan nan a perde hopi cuminda.

Hopi donjo di tienda no tin curashi pa habri nan tienda y tambe e plazanan a keda cera.

Nan a bisa cu solamente un caminda den e puerto nan por usa. Henter ayera nan a traha duru pa bolbe haci e haf na orden en relacion cu e tres fregatanan cu nan ta warda awe na Georgetown.

Radio Demerara a anuncia tambe, cu atrobe nan a bolbe aresta ayera hendenan cu ta horta. E cantidad dje arestantenan ta mas di 700. For di circulonan den vecindario dje gobernador y dje premier nan ta spera cu e delegacion pa independencia di Guyana Ingles, cu mester a sali na mei pa Londen, lo no tuma lugar mas. Gobernador Grey a bisa, cu e sucesonan dje fin di siman aki, atraza e independencia pa varios anja.

E minister di comercio y industria di Guyana Ingles, a anuncia na prensa, cu e gobierno ta delibera su kestion cu e ambtenaarnan y otro empleadonan di gobierno.

Nan ta spera cu pronto nan lo bolbe cuminza traha.

Segun e minister aki gobierno a primi'i, e argumentenan pa movimento di sindicato pa reforma dje proposicionnan di presupuesto pa 1962 — cu tabata e causa dje huelga general — di delibera tocante nan.

Segun e noticianan ta ketu den e capital di Guyana Ingles.

Diasabra nan a kima na Mahaicony, na 65 km. di Georgetown, 3 cas di un partidario di gobierno.

Tambe nan a kima y destrui un school di gobierno banda di New Amsterdam.

Acusacionnan

Na Georgetown, e capital di Guyana Ingles, nan a acusa awe mas di 200 persona, pasombra nan a horta.

16 Di nan, cu a confesa cu nan ta culpabel a hanja castigonan, cu ta varia di seis siman te seis luna.

Un demostrante a trata, di penetra arma cu un cuchu grandi den e residencia di premier Jagan. Nan a acuse pa dos anja di trabao forsoso. Dje ladronnan cu nan a detene 60 ta den hospital cu herida na pia como consecuencia dje bala dje polisnan.

Entre tantu e trahadornan na Georgetown a cuminza cu nan trabao. Manda di merdia nan a bolbe reanuda e servicionan di trein.

No tin huelga mas

E trahadornan di haf y di transporte a dicidi di bolbe cuminza traha. Prome si nan a ninga di cuminza traha. Y tambe e ambtenaarnan di gobierno y e meneernan di school a bolbe reanudanan trabao. Segun e radio di Guyana Ingles, nan a ranciona cuminda y remedinan despues cu e provisionnan grandi a kima. E lider dje partido „United Front", mester sali awe dilanti di juez. Nan ta acuse di a organisa un oplochi y un reunion.

E presidentnan dje union di meneernan di school na Guyana Ingles y varios otro sociedad mas a haci via radio un yamamento na nan personal di bolbe cuminza traha.

Nan a bisa cu nan a hanja di e gobierno acuerdo riba condicionnan, riba cual nan mester reanuda e trabaonan.

Un DC-3 dje compania Surnam di aviacion a hiba ayera pa Guyana Ingles sanger pa e heridonan y tambe pa e hendenan malu.

E gobierno di Guyana Ingles a tuma medidanan pa duna e poblacion oportunidad di hanja cuminda na prijsnan abao.

HOROSCOOP di awe



ARIES
21 Maart — 20 April



Bo por salba foi dificultadnan basta cu bo tuma conseho i no haci tur cos riba bo mes idea i opinion.

TAURUS
21 April — 20 Mei



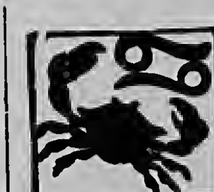
Bai cu masha tactico den andamentu cu personanan queri. No busca conflicto foi cosnan insignificante.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Awe e acento ta completamente riba bo cumplimiento di deber. Evita tur loque cu por stroba bo di haci esei.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



E dia di awe ta parce menos adecuado pa dibercion i placer, expansion of hobby. Warda bo lenga den combersacionnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



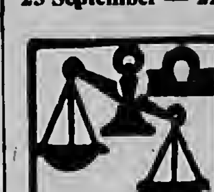
Bo tin di trata na tur manera di frena bo violencia awe, esta si bo no quier hanja bo den trobbel.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



E dia di awe por bira hopi druk pa bo, principalmente door di influencia di otronan. Corda di no perde cabez.

LIBRA
23 September — 22 October



A jega tempo awor pa bo procede cu mas seriedad. No larga ningun hende stroba bo di loque bo quier haci.

SCORPIO
23 October — 22 November



Planetanan ta concede bo hopi sosten den discusionnan cu otro i den mantenimiento di bo posicion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo por hanja bo awe preocupa cu asuntonan di deber, decision i exigencia di otronan. No larga emocion domina bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Influencia di otronan por haci bo desvia foi loque en realidad por ta interesante pa bo. Corda semper riba prudencia.

AQUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe no ta un dje dianan agradable pa bo. Lo bo ta preocupa, quizas di mas, ma evita tur loke cu por causa conflicto.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Otronan por ta indeciso of por cambia di opinion respecto un caso cu ta depende di bo. Lubida e situacion un poco.

SALAH SALEM A MURI

CAIRO, 20 febr. — Major Salah Salem, e ex-minister di Egypto di informacion a muri na un edad di 41 anja.

Nan tabata yame e „major cu ta balia" for di un tempu cu el a baila den su carsoncillo cu miembronan dje tribu soedanes. Un tempu e tabata un colaborador di president Nasser, pero ora cu esaki a hanja cu el a falla como minister di asuntunan soedanes el a disparce for di e pantalla politico.

E delaster anjanan el tabata sufri di nier, y el a busca cura na Rusia, Inglaterra y Merca.

HUELGA DI PROTESTA NA ISRAEL

TEL AVIV, 20 febr. — Milles di trahadornan Israëlitico a tene awe un huelga di un ora como protesta contra e politico economico nobo dje gobierno. E parlamento a aproba entre tanto, e politica aki, cu ta contene entre otro un devaluacion dje pond Israeli y cu 67 contra 45 voto, despues cu nan a rechaza varios mocion di desaprobacion di banda dje partidonan di oposicion.

GUERRA ARGELINO

PARIS, 20 febr. — Segun calculonan Frances no oficial a muri na un lucha di bida o morto na Argelia 200.000 te 250.000 persona (180.000 ta Argelino y 20.000 ta Europeo).

Segun e lidernan Argelino rebelde nan a mata un millon Argelino. E lucha aki di november 1954 den e oranan di mainta ora cu rebeldenan Argelino a comete den henter e pais como 60 te 70 atentado. Na fin di 1954 Francia tabatin na Argelia un forza di trupa di 75.000 homber y e ora ei e guerra mes a cuminza.

DOS PRUEBA MERICANO BOW DI TERRA

WASHINGTON, 20 febr. — Merca a haci den e desierto di Nevada dos prueba nuclear bow di terra na Nevada. Nan no tabatin hopi forza. Asina e comision mericano pa energia atomica a declara na Washington.

Esaki tabata e di 15 y e di 16 prueba dje serie, cu a cuminza na september di anja pasa.

NAVO Y CUBA

PARIS, 20 febr. — E hefe dje departamento di plannan dje ministerio mericano di exterior, Rostow, a yega Paris.

Probablemente lo asisti na un reunion dje consejo permanente di Navo, cu ta dedica na e kestion di Cuba.

El lo duna un expancion dje medidanan mericano cotra Cuba y el lo trata di convence e paisnan di Navo pa tuma tales medida contra e gobierno di Fidel Castro. Rostow ta di idea pa regresa na Washington.

REFUERZONAN DI TRUPA NA ARGEL

ARGEL, 20 febr. — Nan a anuncia for di Argel cu refuerzonan di trupa ta worde trece na e campeon rond di Argel.

Nan ta spera cu mas o menos cien mil unidad lo worde staciona na Argel pa eventual irregularidad cerca un declaracion di independencia.

E minister frances pa asuntunan argelino, Joxe, a bisa den un entrevista dilanti di television, cu nan lo haci e programa pa paz y cooperacion entre Argelia y Francia. Si nan hanja apoyo dje pueblo principalmente dje europeonan el a sigura, cu e gobierno kier tende tur e opinionnan. Prome cu nan firma e tratado di paz.

Observadornan ta kere, cu nunca tabatin kestion di berdadero deliberacionnan cu otro gruponan dje gobierno mahometano interino.

ATROBE UN VICTIMA DI BROHERA SABI

DUESSELDORF, 20 febr. — Na Duesseldorf un verpleegster di 49 anja a muri na brohera sabi. Tabata e di dos victima dje ciudad aki. Dia 20 di januari un otro verpleegster a muri. Na Duesseldorf tin como 26 persona den quarantaine.

Na Lammersdorf cerca dje frontera belgico nan a isola como 31 persona.

ATROBE TIN TRAFICO AEREA NA GUYANA INGLES

PARAMARIBO, 20 febr. — Un DC-3 dje compania surnam di aviacion a haci ayera un vuelo pa Guyana Ingles. Nan a biba sanger pa heridonan y hendenan malu. Tambe un grupo di 10 persona cu tin relacionnan comercial cu Guyana Ingles a bai ayanan pa mira e danjo.

E avion a regresa pa Surnam.

ATAKE RIBA HOSPITAL FRANCES MILITAR

PARIS, 20 febr. — Ayera tardi un comando arma di 4 of 5 homber a penetra den e hospital militar na Val de Grace, probablemente cu e fin, pa mata un oficial Frances cu poco tempu pasa nan a biba herida for di Argelia pa Francia y nan ta cuide na un hospitai.

E asaltenan, cu probablemente ta pertenece na ehercito secreto a tira riba e dos gendarmenan, cu tábata haci warda na e camber dje oficial. Un dje gendarmenan ta serio herida.

E guardianan a bolbe tira bek i a herida uno dje asaltantenan, di cual nan por a detene dos di nan. Nan ta tene e indentidad dje arestantenan den secreto. Funcionarionan militar na Argel a anuncia awe mainta, cu ayera den henter Argelia nan a mata 16 persona y a herida 26 na atentadonan dje extremistanan y rebeldenan.

10 Dje mortonan y 14 dje heridonan ta Mahometano.

INGLATERRA Y DEMERARA

NEW YORK, 20 febr. — E representante personal di premier Jagan di Guyana ingles, Felix Cummings, a bisa na Nacionnan Uni, cu el a hanja dje delegacion ingles cerca Nacionnan Uni, e seguridad, cu e plannan ingles pa un conferencia cu nan lo tene na mei tocante e independencia di Guyana Ingles no a cambia door dje violencia na Georgetown.

Nan ta supone, cu e representante ingles cerca e consebo di gobernacion, Sir Hugh Foot, a tende dje ministerio di colonia na London, cu no tin plannan pa suspende e deliberacionnan.

DIPLOMATICO FOR DI NICARAGUA ATACA

PARIS, 20 febr. — Coronel Rafael Perez Luna, un diplomatico di Nicaragua a bringa cu dos homber cu atake ora cu el a drenta den un lift pa hibé na e apartamento caminda e ta hiba.

Coronel Luna ta un delegado di Nicaragua cerca Unesco na Paris.

Gardia Civil Katanges ta reconquista Congolo

ELISABETHSTAD, 20 febr. — E gobierno Katanges a anuncia cu Kongolo, e ciudad den norte di Katanga ta reconquista. Na januari unidadnan dje ehercito central Congoles a conquista Kongolo. E ora ei nan a mata como 22 misionero Belgico y Hulandes.

MERCA Y CUBA

WASHINGTON, 20 febr. — E ministerio Mericano di exterior a anuncia aera, cu dos funcionario altu Mericano a sali for di Washington pa Paris, pa duna e conseho di NAVO un explicacion dje medidanan nobo cu Merca a tuma contra Cuba. E bishita aki ta pa trata pa hanja, cu e paisnan di Europa West tambe tuma tal medidanan.

EL A MATA SU CASA Y A KIM'E

LONDEN, 20 febr. — Jurado na Londen a yega na e conclucion cu e homber cu ta sirbi den ambulancia a mata su casa cu un martin, a zaag e cadaver den pida y a kimé den un fornu di fabrica.

Algun dia despues cu e ascsino aki a comete e hecho aki el a comete suicidio. E homber aki yama Ernest Elmes y tin 35 anja. El a hinca su cabez den un stoof di gas. E homber aki tabata traha na primera cura y tabata traha tambe den su oranan liber den un fabrica como carbonero.

Segun un declaracion di testigonan ta parce cu e homber aki a atrapa su casa ora cu esaki tabata ganjele.

Algun dia despues un muher den e fabrica a ripara cu Elmes tabata mishi cu e fornu.

Riba su pregunta, pasikiko ta hole asina slinki Elmes a bisa cu e ta kima algun sacu bieuw.

Despues di e suicidio di Elmes polis a hanja mancha di sanger den e dormitorio y den cushina dje pareha.

Ta resulta cu e sanger aki ta dje mesun grupo di sanger dje casa di Elmes.

Y tambe dje cuenta dje fornu e jurado a yega na e conclusion desagradabel aki.

DE GAULLE A PROPONE CHROESJEF DESARME NUCLEAR

PARIS, 20 febr. — President De Gaulle a propone den un carta na e premier Sovietico un conferencia pa desarme nuclear entre e 4 potencianan grandi, esta Merca, Inglaterra, Francia y Union Sovietica.

Den e carta na Chroetsjef e president Frances a scirbi, cu e conferencia mester tin como fin pa alcanza un acuerdo tocante destruccion, y prohibicion y control riba tur e armanan nuclear, y tambe medidanan pa produccion.

Miles miembro di Paris di anti-oproerpolitie ta arma cu klop, granaatnan di traangas y pistolnan. De la manera cu Paris a bira un ciudad di demonstracion masal.



PEPITA

1. „E desicion di e jueznan lo ta difinitivo!" „E ta habriendo e enveloppe. ." „Atele aki e reina di e jovencitanan di e pais aki!".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Heri tabata kier pa mi a bai hunga billar cunele, pero mi a bisele cu mi no tabatin gana.." 2. „Magnifico awor bo por verf e jaloezienan pa mi". 3. „Stranjo pronto a drenta mi un gana di hunga billar!" 4. „Wel laga gana para un banda hai verf jaloezie!"

